

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 10. (728.) szám

Temerin, 2009. március 12.

Ára 50 dinár

## Új személyi okmányok

*A rendőrállomás naponta legfeljebb 15 kérelmezőt fogad*

A temerini rendőrállomáson tavaly óta igényelhető új típusú, ún. biometrikus adatokat tartalmazó személyi igazolvány és útlevél. A kérelem csak személyesen adható át, ugyanis a biometrikus adatok vétele (digitális felvételen arckép, ujjlenyomat, valamint aláírás) a helyszínen történik. A gyermekek személyi okmányának kérelmét a szülő vagy a gyám terjesztheti be. Elvált

szülők gyermeke esetében be kell mutatni a gyermek elhelyezéséről rendelkező jogerős bírósági határozatot. A házasságban élő szülőknek a kérelemhez csatolniuk kell az írásos kijelentést, hogy házasságban élnek és egyetértenek azzal, hogy a gyermeknek saját útlevele legyen. Mindkét szülőnek a hivatalnok előtt személyesen kell aláírnia az erről szóló okmányt. A gyermekek 2 évre szóló útlevelet kapnak. A biometrikus adatok felvétele végett a kérelem átadásakor a gyermeknek is jelen kell lennie.

Az új típusú személyi igazolványnak plasztikkártya kinézete van, s a tulajdonos kérésére tartalmazhat egy mikrocsipet. Erről a kérelmező a helyszínen nyilatkozik. Ha ez benne van a kártyában, lakhelyváltoztatás esetén nem kell új személyi okmányt igényelni.

Folytatás a 2. oldalon

## 1848 emlékezete

A temerini község önkormányzata, az Első Helyi Közösség, valamint a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület nemzeti ünnepünk, az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc tiszteletére szombaton, 2009. március 14-én ünnepi megemlékezést tart:

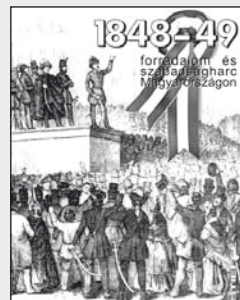
– 18 óraker könyvbemutató a művelődési és tájékoztatási központ képtárában: Csorba Béla: „... Mi más a szabadság?...” Írások Kossuthról, 1848-ról című munkáját Rózsa Péter történész mutatja be;

– 19 óraker zenés, táncos irodalmi és történelmi műsor – ünnepi beszédet mond Gusztov András, a temerini község elnöke.

Március 15-én, vasárnap délután 4 óraker kosztóruzás a kopjafánál.

Rendezvényeinkre mindenkit szeretettel várunk!

A szervezők



## Időbe telik

A kérelmet a kísérőokmányokkal együtt nem a tolóablak-szolgálatnál kell átadni, hanem az erre a célra külön berendezett irodában, amely a főbejáraton belépve az ügyeletes rendőr helyiségével átellenben található. Ügyfélfogadás munkanapon 7 és 13 óra között.

Az irodaajtó melletti hirdetőtáblán egyébként ki van függesztve, pontosan milyen okmányok kellene, s hogy az illetményösszegeket mely számlákra kell befizetni. A hivatal naponta legfeljebb 15 ügyfelet fogad. Az új okmányok beszerzése időt és személyi szervezést vesz igénybe – tudtuk meg azoktól, akik már túl vannak rajta.

A régi személyi igazolványt 2011 végéig kell újra cserélni. A most érvényes útlevelek csak az év végéig érvényesek, régiekkel már nem is igényelhető vízum.

## Ésszerűsítés önkéntes alapon

*A községi tanács üléséről*

A községi tanács múlt pénteken megtartott ülésén ezúttal is zömmel olyan témákról tárgyaltak, amelyekről a községi képviselő-testület a következő ülésén fog döntést hozni.

Napirenden szerepelt a Szirmai Károly

Népkönyvtár tavalyi évi munkájáról, idei évi munkaprogramjáról és pénzügyi tervéről szóló jelentések ismertetése és megvitatása. Bevezetőt **Varga Jolán**, a könyvtár igazgatója mondott. Többek között kiemelte, hogy 2008. december 31-én a temerini központi, a járeki és a szőregi fiókkönyvtárban összesen 1075 tag és 50 750 könyv volt.

Az elmúlt év során a tagok összesen 39 556 könyvet kölcsönöztek. Az intézménynek 11 alkalmazottja van. Tavaly a könyvállomány 2276 címszóval gyarapodott. Az idén 1390-re szándékozzák növelni a tagok létszámát, és reményeik szerint a tagság 39 580 könyvet fog kölcsönözni. Huszonöt kiállítás és nyolc irodalmi est szervezését tervezik. Az új könyvek vásárlására 600 000 dinárt költenek majd, s igyekeznek javítani szolgáltatásaik minőségén, amit egyébként már tavaly megkezdték.

Folytatása a 3. oldalon



Feltűnt a járókelőknek, hogy az egykori Csillag vendéglő előtti téren „kelltek” magukat az eladásra kínált személygépkocsik. A tulajdonosok a járművek ablakára kiragasztott táblán közlik a gépkocsi adatait, valamint az elérhetőségüket. A múlt hét egyik napján összesen 12 gépkocsit tekinthettek meg az érdeklődők.

Értesítjük tisztelt olvasóinkat, hogy internetes kiadásunk a [www.temeriniujsg.info](http://www.temeriniujsg.info) honlapon ezentúl csak előfizetőink számára hozzáférhető. Ön is előfizethet rá, amiről a honlapon tájékozódhat.

# Új személyi okmányok

Folytatás az 1. oldalról

A személyi okmány kiállítható a nemzeti kisebbségek nyelvén is. A személyi igazolvány elkészültének törvényben megszabott határideje 15, az útlevélé 30 nap.

Az új típusú személyi okmány kérelmezéséhez a következők szükségesek: 1. úrlapon kitöltött kérelem, 2. születési anyakönyvi kivonat, 3. állampolgársági bizonyítvány, egyik sem lehet 6 hónapnál régebbi. A temerini anyakönyvi hivatalban az állampolgársági bizonyítvány köztársasági illetéke 500, a községié 200 dinár. A születési anyakönyvi kivonat esetében 290 dinárt kell a köztársasági és 100 dinárt a megfelelő községi alapba befizetni. 4. A kérelemhez csatolni kell egy 50 x 50 milliméter méretű arcfényképet, 5. az eddigi személyi igazolvány fénymásolatát, valamint 6. a 913,00 és a 226,00 dináros összeg befizetését tanúsító igazolásokat.

Útlevéligényléshez szükséges: 6 hónapnál nem régebbi születési anyakönyvi kivonat, állampolgársági bizonyítvány, 50 x 50 milliméter méretű arckép, felmutatás céljából az eddigi útlevél (ha van), férfiak esetében 27 éves korig a katonakönyv, valamint a 2 000,00 és a 170,00 dináros összeg befizetését tanúsító igazolás.

mcsm

## A biometria

olyan automatikus technika, amely méri és rögzíti egy személy egyedi fizikai, testi jellemzőit, és ezeket az adatokat azonosításra és hitelesítésre használja fel. A biometrikus felismerés alkalmazható személyazonosítás céljára, amikor a biometrikus rendszer azonosítja a személyt, az egész lajstromozott adatállományból kikeresve a megegyezőt.

A rendszer használható továbbá ellenőrzési célból, amikor a biometrikus rendszer hitelesít egy személyt az előzőleg bejegyzett mintái alapján. Egy sor különleges előnyt kínál a biometria alkalmazása személyazonosság- és jogosultságvizsgálat céljára. Csak a biometrikus azonosítás alapul ugyanis az emberek valódi, tőlük elválaszthatatlan azonosságán.

## A Kertbarátkör hírei

A Kertbarátkörben folytatódik a téli előadás-sorozat. Ma, csütörtökön este 7 órai kezdettel a következő témákról lesz szó: 1. Az Agro CS földnemek és földkeverékek, valamint a Rekyva tőzegek bemutatása, előadó Tóth Irén, Horgosi Földműves-szövetkezet. 2. A fák mint a Föld megmentői, 3. A páfrányfenő az élet megmentője, előadó Törteli László díszkertész. Minden tagot, termelőt, kertészt és kiskerttulajdonost szeretettel várnak.

## Tankönyvek részletre

A Papirus papír- és könyvesbolt szokásos tavaszi akciója

A korábbi évek gyakorlatának megfelelően a helyi könyv- és papírkereskedések már márciusban meghirdették a tankönyvek részletre történő árusítását. A Papirus papír- és könyvesboltban megtudtuk, hogy az idén is a tankönyvkiadó által meghatározott egységes áron és háromhavi törlesztésre kínálják a tankönyveket. Egy-egy könyv ára 238 és 490 dinár között alakul. A tankönyvcsomag árának első részletét március 15-éig, a másodikát április 15-éig és a harmadikat május 15-éig kell befizetni. Szűcs Béla üzletlajdonos elmondta, hogy a leendő elsősök számára még nem vállalják a megrendeléseket, hiszen esetükben a minisztérium eddig nem közölt konkrét információt. Nem tudják, hogy az elsősök kapják-e használatra a tankönyveket, vagy a szülőknek meg kell majd vásárolniuk. A 2.-8. osztályos tanulók számára már most megrendelhetik a szülők a tankönyveket. A katalógus értelmében a 7. osztályosok csomagjába új könyvek kerülnek magyar nyelvből, fizikából, kémiából, műszaki oktatásból és képzőművészetből. Egyelőre a felkínált könyvek listáján nem szerepel az 5. és a 7. osztályosok zenekönyve. A nyáron is lesz tankönyvakció, de akkor valamelyest magasabb áron.

– A vásárlók számára az idén is szerveztünk nyereményjátékot, a főnyeremény egy ingyenes tankönyvcsomag. A vigaszdíj tanfelszerelés- és rajzfelszerelés-csomag. Ezen kívül minden iskolának adományozunk egy-egy tankönyvcsomagot, amelyet az arra leginkább rászoruló tanuló kap.

A Papirus munkanapokon 7-től 20.30-ig, szombatonként 8–17 óráig tart nyitva. Érdeklődni a 842-677-es telefonszámon is lehet. •

## Véradás

A Vöröskereszt temerini szervezete és az újvidéki Vérellátó Intézet március 25-én, szerdán 8-11 óra között a művelődési központ kiállítótermében rendkívüli véradást tart. A február 12-én megtartott akció során 138-an adakoztak, közülük 18-an első alkalommal adtak vért: Sztójko Kozomora, Marijana Tris, Miroslava Gajics, Szanja Szalak, Bosziljka Buvacs, Jánosi Norbert, Horváth Ferenc, Mészáros Nenad, Uracs Tivadar, Balogh Árpád, Jelena Tomics, Jaszmina Blagojevics, Igor Rakovics, Goran Prole, Marko Dragojevics, Dragica Prole, Dragica Radics és Zoran Mijatovics.

Szombaton  
este 9 órától



Pince

KOKTÉL-  
PARTY

A Pince kávézóban



FERTILE-POINT

Szamosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszerár  
Temerin, Dózsa György u. 51.

Növényvédő szerek: Acetogal, Trefgal, Atrazin, Select, Motivel

Kukorica vetőmagok: Pioneer, NS-640, NS-6010, ZP-677, ZP684

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

Urea 46% N – 32 000 Din/t,  
Ammóniumnitrát 34% N – 27 000 Din/t

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.yu

# Ésszerűsítés önkéntes alapon

Folytatás az 1. oldalról

Zoran Svitics, a Településrendezési Szakigazgatóság Közvélemény- és PR-igazgatója ismertette a közzéadott idei évi munkaprogramját és pénzügyi tervét, valamint az építési területek rendezésének programját. Elmondta, hogy 2009-ben valamennyivel több mint 109 millió dináros bevételt terveznek. Ennek az összegnek a 87,30 százaléka költségvetési eszköz (közűdíj, „levegőadó”, helyi járulékok stb.), a többi egyéb forrásokból származik.

A tanács tagjai megismerhették a községi közigazgatás szerveződéseről és a munkahelyi leírásokról szóló szabályzat javaslatát. Pethő Magdolna osztályvezető kiemelte, a községi közigazgatásban 71 munkahelyen 84 dolgozó foglalkoztatását tervezik. Gusztovics András polgármester aláhúzta, hogy ez nem jelenti a közigazgatásban foglalkoztatottak számának növelését. Az önkormányzati és államigazgatási minisztérium az ésszerűsítési program keretében szándékozik csökkenteni a dolgozók számát, ami önkéntes alapon történik. Aki önszántából felmond 650 000 dinárt, és munkaévenként még további 15 000 dinárt kap. Azok mondhatnak fel, akiknek legalább 5 és legfeljebb 30 szolgálati évük van. Azok a dolgozók, akik élnek ezzel a lehetőséggel, az elkövetkező öt évben nem helyezkedhetnek el a közigazgatásban, illetve az állami szervezetekben.

Pénteken, március 13-án 17 órai kezdettel a színházteremben a Kókai Imre Általános Iskola diákjai ünnepi műsort mutatnak be az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc emlékére.

A nagy érdeklődésre való tekintettel  
a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én három helyen szervez

## ELSŐÁLDOZÁSI EBÉDET.

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió,  
a felújított vadászotthonban

a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.  
Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

\* \* \*

2009. április 19-én a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg a

## BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.

A felújított vadászotthonban a The End,  
a Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János  
szórakoztatja a kedves vendégeket.

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában • és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:  
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

# Készül a stratégiai fejlesztési terv

Az önkormányzat tavaly októberben a Tartományi Önkormányzati Titkárság pályázatán 2 millió dinárt nyert a község stratégiai fejlesztési terve kidolgozásának támogatására. A 2009-től 2015-ig terjedő időszakra vonatkozó tervnek az év szeptemberéig kell elkészülnie.

Az érdemi munka már korábban, mintegy egy hónappal ezelőtt megkezdődött, amikor is nagyszabású tanácskozást szerveztek, amelyről lapunk is beszámolt. Akkor ismertették a község stratégiai fejlesztési terve elkészítésével kapcsolatos feladatokat és annak szakmai munkatársait. A munkacsoportok, amelyeknek koordinátorai a községi tanács és a községi elnök tanácsosainak sorából kerültek ki, munkához is láttak.

Az első és legfontosabb feladat a helyzetelemzés volt. Kérdőíveket osztottak ki, folyik a begyűjtésük, a munkába mintegy százan kapcsolódtak be. Fontos, hogy minden ötlet papírra kerüljön. Látványos események ezzel kapcsolatban ugyan nincsenek, de a község stratégiai fejlesztési terve – készül. A munkát kilenc hónap alatt kell elvégezni, a határidő nem hozható előrébb. A szakcsoportok koordinátorai, illetve a CESS (Stratégiai Kutatóintézet) által alkalmazott szakértők jelenleg folyamatosan kapcsolatban állnak egymással az elemzések előkészítése pedig javában tart.

Az **EURO Stil** Temerin, Újvidéki u. 344.  
Telefon: 851-595  
063/74-222-74  
ingatlanügynökség kínálatából:

Kisebb, jó állapotban levő ház. . . . . 25 500  
Háromszobás, 80 négyzetméteres ház. . . . . 27 000  
Új, extra, 150 négyzetméteres ház. . . . . 65 000

- Lakások, használtak és épülőfélben levők,  
a központban, több helyen
- Telek a központhoz közel



## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját  
kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es  
számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

# Képességfejlesztő ketreccske

A Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézmény bölcsődéjének dolgozói a többéves munkatapasztalat alapján és a pedagógus bevonásával új, játékra és oktatási célokra egyaránt és egyidejűleg alkalmas eszközöt fejlesztettek ki, melynek a képességfejlesztő ketreccske elnevezést adták.

A többfunkciós eszköz méreteinél fogva alkalmas arra, hogy egy egész csoport gyermek egyszerre, szabadon játszon benne. Négy, könyékkal egymásba illesztett külön keretrészből áll, de egységes egészet alkot. Az egyes keretrészekben belül külön-külön játékok vannak elhelyezve, de közös jellemzőjük, hogy mindegyik fejleszti a gyerekek érzékszervi és problémamegoldó képességét.

Az ötlettől a kész játékszerig hosszú volt az út, végül a kitartás és a törekvés meghozta a gyümölcsét. Elkészítésében nagy segítségre voltak a szülők, a temerini kisiparosok, akik munkával és eszközökkel egyaránt segítettek azoknak az elemeknek az elkészítésében, amelyekhez gyakorlott mesterkézre és megfelelő szerszámra volt szükség. Ez alkalommal is köszönetet mondanak a járeki Mebl Komerc, a temerini Var és a Metalo-Rad cégeknek a segítségért, valamint Pista bácsinak, az intézmény dolgozójának.

Az iskoláskor előtti intézmény képességfejlesztő ketreccskéjét megalkotó csapat igyekezete nem volt hiábavaló: a március 3-án Sza-



**A gyerekek szeretik a kihívásokat, felfedezéseket, ez az eszköz éppen az effajta igényüket elégíti ki. Amint a felvételen is látható, máris nagyon megkedvelték, hiszen egyszerre játszanak, szórakoznak és tanulnak.**

badkán megtartott Jó játék elnevezésű rendezvényen kiváltotta a zsűri és a szakma élénk érdeklődését s a benevezett 44 intézmény hasonló eszközei között a három legjobb közé rangsorolták.

A játék megalkotói az iskoláskor előtti intézmény dolgozói: **Sonja Miljković, Leposava Čulibrk, Mačkić Valentina, Erdei Krizsán Emma, Tóth Angéla, Marica Čeran, Bús Gizella és Dragica Kubet.**

## Manócska étkezési szokásai

**ELTELT NÉHÁNY NAP, MIRE RÁJÖTTEM,** hogy ébredés, majd a kakaó évagy mézes tej elfogyasztása után kb. fél órával miért van a gyerekem állandóan a nyomomban, és miután beszéddel még nem tudja nagyon kifejezni magát, más módon próbál valamit a tudtomra adni. Mindezt úgy, hogy húzgálja a nadrágom. Már-már kétségbeestem, hogy valami baja van szegénynek, de sehogy sem tudtam megfejteni, mi az. Na, aztán megoldódott a gond: pusztán csak éhes volt az emberpalánta. Hogy én erre nem gondoltam! Megivott vagy egy deci tejet – ami valljuk be, egy fejlődő, növsben lévő szervezetnek nem olyan túl sok – és fél órára rá mert reggelit kérni. Nahát! Néha még egy év babázás után is olyan tapasztalatlanok érzem magam, pedig néha csak a józan paraszti eszemre kellene hallgatni!

Tízóraizni nem mindig hajlandó a lellem. Ez az elfogyasztott reggeli mennyiségétől és minőségétől függ.

**AZ EBÉD ÁLTALÁBAN DÉLBE VAN.** A tíz-tizenöt perces késést még el-  
Aviseli, de ha később adom az ebédet, elég hangosan fejezi ki nemtetszését. A hozzátáplálás (amiről majd a legvégén ejtek néhány szót) elején még külön főztem neki, minden hozzáadott fűszer nélkül. Azt olvastam egyszer, hogy a gyereket a szülő rontja el, mert ha nem fűszerezni semmit, akkor sohasem tudná meg, hogy van fűszer is a világon, és mindennek a természetes ízet ismerné. Ugyanis a fűszerezéssel megváltozik mindennek az aromája.

– Pincér úr, egy temerini szeletet kérnék, köretnek rizst és sült krumplit, uborkasalátával, de kérem, ne tegyenek rá semmilyen fűszert, mert az én anyukám engem fűszermentes tápláléokra szoktatott – ugye jól hangzana ez a mondat, mondjuk huszonöt év múlva, a gyermekem szájából?

Az uzsonnával nem szokott gond lenni. Négy-fél öt körül kapja, és mivel az ebéd óta eltelt idő elég hosszú, gond nélkül megeszi.

Volt egy olyan esetem is (nem vagyok rá büszke), amikor az éhségét fájdalomcsillapítóval akartam csillapítani – na, mentősekre legyen szóva, hogy uzsonnára evett egy banánt, olyan négy óra körül, majd miután ez valószínűleg nem volt neki elég, ötkor már nagyon ordított. Persze az eszembe sem jutott, hogy éhes lehet. Gondoltam, hogy jön a foga, azért sír, vagy éppen – télvíz idején – a torka is fájhat. Éppen vásárolni indultunk. Félúton majdnem visszafordultam a fájdalomcsillapítóért. Aztán csak-csak odaértünk a boltba. Amikor elhaladtunk a kiflis pult mellett, Manócskának fülig szaladt a szája, és hevesen mutogatott a kifli irányába, némi „am-am” szócskával kísérve. Be is vágott fél kiflit, majd hazafelé az autóban még egy banánt. Egészségére!

**AVACSORÁT HÉT KÖRÜL ADOM NEKI,** majd fürdés és esti mese után Akap még egy kis tejpépet cumisüvegből. Amolyan „jó éjt” papit. És másnap reggel minden kezdődik előlről!

Nos, akkor végül lássuk, mit fed a hozzátáplálás fogalma: ez az elválasztódás (nem elválasztás!) idejére esik. Az Egészségügyi Világszervezet jelen javaslatai szerint a csecsemő egyedüli tápláléka minimum hat hónapos korig kizárólag az anyatej, ennek hiányában pedig a tápszer. Ez nem azt jelenti, hogy hat hónapos kor után az anyatej megszűnik a legmegfelelőbb táplálék lenni, hanem azt, hogy a babának több táplálékra van szüksége, így el lehet kezdeni más táplálék bevezetését, kezdetben szoptatás után (így a gyermek dönti el, mennyit szopik, és utána mennyi szilárd ételt fogyaszt). Először gyümölcslé, majd gyümölcs- és zöldségpépek, és utána a húсок. A tehéntejet egy éves korig nem javasolják, mivel a benne található fehérje különbözik az anyatejben találhatóától, és ezért könnyen allergiát válthat ki. Ezenkívül még sok olyan étel van, ami allergizálhat. Szerencsére a mai világban az információáramlás sokat segít ezen ételek kiküszöbölésében.

**Anya**

# Bankhivatalnoki mintatagozat

Új magyar nyelvű tagozattal bővül a helyi középiskola

A Lukijan Musicki Műszaki Középiskola szinte minden évben tervezi új szakmák oktatásának a bevezetését. A 2005/06-os tanévben sikerült programjukba iktatni a közgazdasági technikusképző szakot (szerb nyelven), de azóta újabb beindítására nem kaptak engedélyt. A kitarító próbálkozás és az önkormányzattal való együttműködés azonban meghozta gyümölcsét. A következő tanévben megnyílnak a négyéves banktisztviselői mintatagozat – magyar nyelven.



Gyurica Uzelac, dr. Matuska Mihály, Gusztovics András és Urbán Izabella a sajtótájékoztatón

A múlt héten megtartott sajtótájékoztatón megtudtuk, hogy Belgrád és Szabadka után Temerinben nyitják meg a négyéves banktisztviselői mintatagozatot magyar nyelven, ahova 24 tanuló felvételét tervezik. A banktisztviselő képzése során nagy hangsúlyt fektetnek a gyakorlati oktatásra, amelyet kabinetekben, úgynevezett virtuális bankban folytatnak. Kialakításához a Tartományi Oktatásügyi Titkárság és az önkormányzat járul hozzá anyagilag.

A cél, hogy az iskolapadból kikerülő tanulók azonnal helyt tudjanak állni a gyakorlatban. Az iskola és az önkormányzat egyaránt reméli, hogy e vonzó szakma felkelti majd a helyi és a környékbeli magyar fiatalok érdeklődését.

A középiskola képviselői már e héten megkezdték a toborzást. Becsén, Bácsföldváron jártak, majd Újvidéken, Budiszaván és Szenttamáson folytatják a bemutató körutakat.

A tájékoztatón arról is értesülhettünk, hogy megoldódóban van a középiskola helyiséggondja. Az új magyar tagozaton a legtöbb tárgyat magyarul fogják oktatni, kúriandó pályázatokon pedig igyekeznek megtalálni a még hiányzó szakelődásokat.

mcsm

Pénteken és szombaton  
PEUAKOVAC-PARTY  
DJ Moshi  
Go-go girls  
A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN



Újvidéki u. 375.  
Telefon: 842-677  
Nyitva: 7-20.30,  
szombaton 8-17 óráig.

A Papirus papír- és könyvesboltban már most  
megrendelhetők a tankönyvek.

Fizetés három részletben:

**március 15-éig, április 15-éig és május 15-éig.**

A megrendelők részt vesznek az üzlet nyereményjátékában, amelynek főnyereménye egy ingyenes tankönyvcsomag.

Rendőrségi krónika

## Tűz a központban

Községünk területén február 27-étől március 6-áig két büntényt, egy rendbontást, egy tüzesetet és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 230 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 32 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 20-at pedig a helyszínen megbírságoltak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Három járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, kettő bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

Március 5-én este 6 óra tájban tűz ütött ki Temerinben, a Kosuth Lajos utcában. A tüzet egy meghibásodott olajradiátor okozta, amelyről a lángok átterjedtek a nappali szoba bútorzatára is. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár azonban tetemes, mintegy 100 000 dinár.

## Késsel fenyegetőzött

A temerini illetőségű H. Csabát március 4-én vették őrizetbe, mivel alapos a gyanú, hogy egy héttel korábban kirabolta a helyi Palma kiskereskedést. A bűnvádi feljelentés szerint a 21 éves fiatalember késsel fenyegette meg az üzletben dolgozó nőt, majd elvette a bevételt, 6000 dinárt. H. Csabát a temerini községi bíróság vizsgálóbírója hallgatta ki.

szb

## Tavaszi lomtalanítás

A közművállalat április első hetében szervezi meg a szokásos tavaszi lomtalanítást. A felesleges régi bútort, szőnyeget, műszaki árut, szerszámot stb. a háztartási szemétkihordás napján szállítják el a vállalat dolgozói. Felhívják a polgárok figyelmét, hogy az építési hulladék nem tartozik ebbe a kategóriába, s ezért nem is fogják elvinni.

Kolónia azon a részén, ahol a vízgár építését tervezik, két új kutat fúrnak a járeki fogyasztók jobb ivóvízellátása érdekében. A közművállalat igazgatója közölte, a gyermekmedence újbóli üzembe helyezését tervezik a nyáron. Azt is fontolgatják, hogy csökkentik a medencei belépőjegyek díját.

Megőrzött, jó állapotban levő CAM márkájú babakocsi és mózeskosár eladó. Petőfi brigád u. 7. Tel.: 843-154, 063/821-1848.

# Nyugdíjasok háza táján

A tavalyi év munkájáról és pénzügyi eredményéről szóló jelentés ismertetése, az idei munkaprogram és pénzügyi terv, valamint a felügyelőbizottság jelentésének a megvitatása szerepelt napirenden az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének múlt héten megtartott évi közgyűlésén. Az ülésen jelen volt Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség tanácselnöke, Radomir Davidovics, a községi nyugdíjas-szervezet elnöke és titkára: Babkovics Matild, valamint a községben működő többi helyi nyugdíjas alapszervezet képviselője és a meghívott vendégek.

A helyi szervezet tavalyi évi munkájáról Varga István elnök számolt be. Elmondta, hogy az Első Helyi Közösség területén élő nyugdíjasok közül 2008-ban 793-an voltak az egyesület tagjai, azaz a helyi közösségben élő összes nyugállományban levő 38 százaléka. Ez valamennyivel több, mint egy évvel korábban. A végrehajtó bizottság javasolta, hogy tiszteletbeli tagként vegyék nyilvántartásba a 80 évnél idősebb nyugdíjasokat, s ingyen a kisnyugdíjasokat. A községi nyugdíjas-szervezet rendes évi közgyűlésén születik majd erről döntés. Tavaly is népszerűsítették az életbiztosítást, így a 2008-ban a 91 új biztosítottal együtt összesen 1047 nyugdíjas élt ezzel a lehetőséggel. Megszervezték a tűzreválót, csirkehús, szárazmetélt, hentesáru, alma, méz, tisztítószerek és hasonlók beszerzését. A választott helyi fatelep szervezésében mintegy 350 családot láttak el tüzelővel. Összesen 855 tonna szemet és 379 köbméter tüzfát szállítottak le.

Tavaly is szorgalmazták az anyanyelven történő jogi tanácsadást, 38 nyugdíjas részesült benne. Eszközök hiányában tavaly sem szervezheték meg a kisnyugdíjasok humanitárius csomagokkal való megajándékozását. Dotációs eszközökből szervezték meg a tagság vércukorszint-mérését. Heti rendszerességgel mérték vérnyomást az egyesület klubhelyiségében. A Köztársasági Nyugdíjbiztosítási Alap jóvoltából 24 nyugdíjas utazhatott gyógykezelésre vajdasági, illetve szerbiai központokba.

Az egyesületnek tavaly sem sikerült megoldania klubhelyiség-problémáját, a községi nyugdíjas-szervezettől bérelt helyiségben működött. A havi bérleti díj 100 euró dinár ellenértéke.

Az idei évi feladatok közül továbbra is a legfontosabb az új tagok toborzása, a biztosítottak számának további növelése, valamint a tüzelőellátás megszervezése. A közgyűlés idején mintegy 400 nyilvántartott nyugdíjas tag volt. A tüzelőellátást már tavaly december 1-jén megkezdték. Így a nyugdíjasok 12 havi törlesztésre vásárolhatják meg a szemet és a tüzfát a következő fűtési időnyire.

Az egyesület tavalyi évi összbevétele megközelítőleg 2,2 millió dinár volt. Az



**Az Őszirozsza vegyes kórus szereplése kiváltotta a közgyűlésen megjelentek tetszését**

A szabadidős tevékenység keretében kirándulásokat, teadélutánokat, társalgásokat, mulatságokat, egészségügyi szakelőadásokat szerveztek. Kapcsolatot ápoltak külföldi és hazai, más helységi nyugdíjasszervezetekkel. Tavaly is aktív volt az egyesület Őszirozsza vegyes kara, amely július 20-án a Szent Rozália-plébániatemplomban tartotta szokásos ünnepi hangversenyt, valamint részt vett a kórusok bajmoki szemlén. Jól szerepeltek a dél-bácskai ligában versenyző tekecsapatok, amelyeknek összesen mintegy 20 tagjuk van. Eredményesen megszervezték a Pap Sándor emlék tekeversenyt, a sakkzók is tevékenyek voltak.

idei pénzügyi keret 2,2 millió dinár. Az Első Helyi Közösség, a nyugdíjasok egyesületének legnagyobb támogatója az idén 40 ezer dináros támogatást ítélt a nyugdíjasok szervezetének, a tavaly folyósított összeg kétszeresét.

A közgyűlés résztvevői elfogadták a jelentéseket, és Katica Narandzsics okleveles közigazdást beválasztották az ellenőrzőbizottságba. Puskás Tibor tanácselnök gratulált az egyesület vezetőségének a jelenlegi nehéz időszakban végzett, összehangolt és a tagságot minden téren támogató munkájához. Megígérte, hogy a tanács a továbbiakban is a szokásos módon támogatni fogja az egyesület munkáját.

A közgyűlés a nyugdíjasok társalgásával és megvendégelésével zárult.

mcsm

**Péntek**  
2009. 03. 13.

**DJ. FULLEE**

**Szombat**  
2009. 03. 14.

**Élőzene**

**Bugyi János**

**A Zizi papír- és könyvesboltban**

**háromhavi törlesztésre**

**megvásárolhatók a tankönyvek.**

**Az első részletet március 15-ig kell befizetni.**

**Érdeklődni és jelentkezni**

**a Petőfi Sándor u. 1-ben, telefon: 842-361**

# „...Négy váron lobog még magyar zászló”

Az 1848-as magyar forradalom és szabadságharc idején az első törvényesen megválasztott magyar miniszterelnök Batthyány Lajos volt. Ifjúkoráról, bécsi tanulóéveinek kapcsán, lapunkban már írtunk. (2007. márc. 15.).

A közléstől eltelt időben a tragikus sorsú forradalmi kormányelnök életútjának további öt bécsi állomáshelyét kutattam fel. A magyar szabadságharc legtöbb politikai-diplomáciai tárgyalásának színhelye köztudottan a császárváros volt. Az első magyar miniszterelnök a forradalom ideje alatti bécsi tartózkodásával összefüggésben ez alkalommal a Károly főherceg fogadót (Hotel Erzherzog Karl, Kärtnerstrasse 29–31) mutatnám be. Bécs legszigorúbb központjában, a Szent István székesegyház közelében álló épületet – központi elhelyezkedésének ellenére – csak hosszas utánajárás után sikerült azonosítanom. Kutatásaim szerint ez ideig még egyetlen tudományos vagy ismertetterjesztő írásban sem jelent meg sehol a fogadóról kép.

Batthyányi érezte a magyarországi változások szükségességét, amelyet az arisztokráciára támaszkodva tervezett elérni. 1848 tavaszán összehívták a főrendeket, kiknek tagjai írásba foglalták a legszükségesebb változásokat. Néhány reformpont a polgári átalakulás már tágabb értelemben vett programjává bővült. A szükséges társadalmi változások legfontosabb céljait is megfogalmazták: „minden köztebernek a nemesség által is közösen és aránylag leendő viselése” valamint „minden úrbéri viszonynak mindenütt az egész hazában egyszerre leendő megszüntetése iránt törvény akként alkottassék, hogy a magánbirtokosok kármentesítésének köteleességét a közállomány vállalja magára.”

A budai törvényhozók kijelölték a Bécsbe induló népes, hetvenegy honatyából álló hivatalos magyar küldöttséget. A delegáció feladata az volt, hogy a tervezetet átadja az uralkodónak. A Pesti Hírlap (Kossuth Lajos lapja) hitt a sikerben: „Mindzen hazafi azt hiszi, hogy öfelsége, a király hozzájárulásából a küldöttség önálló magyar minisztériummal térend vissza a törvényhozási helyére.” Ez a népes országgyűlési küldöttség szállt meg tehát Batthyány Lajostól vezetve a fent említett, Bécs központjában lévő Károly főherceg fogadóban 1848. március 15-én, 16-án és 17-én. Magyarországon a nép tömeges tüntetései miatt a félelem általános jelenség lett

az „urak” körében. A nem emberszámba vett parasztnak elégedetlensége félelmet keltett a gazdag földbirtokosokban, amit a széles tömegek előtt ismert, Petőfi Sándor írta Dicsőséges nagyurak c. verse csak fokozott:

„Dicsőséges nagyurak, hát/Hogy vagytok?/Viszket-e ugy egy kicsit a /Nyakatok?/ Uj divatu nyakravaló/Készül most/Számotokra...nem cifra, de /Jó szoros /Állatoknak tartottátok/A népet...Ezer évig bíztak rajtunk/Vasvillára velök.../Hanem még se! Nemes urak, ha akartok/jöjjetek...Szüksége van mindnyájunkr’ a /Hazának

(Pest, 1848. március 11. előtt. Irodalomtörténeti tényként ezen a helyen tűnhet érdekesnek szólni róla, hogy Petőfi következő verse a két napra rá írt *Talpra magyar, hí a baza! Itt az idő, most vagy soba! Rabok legyünk vagy szabadok? Ez a kérdés, válasz-szatok*” kezdetű Nemzeti dal volt).

A fenyegetést, majd az azt több mint biztosan követő, általános felfordulást és az erőszakot azonban a magyar vezetés el akarta kerülni. Ez nem szolgálta volna a még csak kibontakozóban lévő forradal-



Kärtnerstrasse 29–31. – Ezen a helyen állt a Károly főherceg fogadó

mat. Ezért Pozsonyban Kossuth Lajos még a nagy reményekkel teli bécsi út előtti napon, március 14-én Batthyányt mint Magyarország leendő miniszterelnökét jelentette be. Bécsbe érkezve a magyar küldöttség az udvar részéről azonban igen hűvös fogadtatásban részesült. Az utca embere ugyan lelkesen éljenzt a magyar vezetésnek, de ez nem volt még elég ahhoz, hogy az uralkodó körök ne zárkózzanak el a magyar követelések elől.

Sági Károly önéletrajzi írásának Mellékkeresetek című 9., utolsó előtti folytatását jövő heti számunkban közöljük.

Itt Bécsben felkutattam azokat a német nyelvű kordokumentumokat, amelyek azt bizonyítják, hogy az osztrák Staatsconferenz (birodalmi gyűlés) másnap, március 16-án kétszer is visszautasította az irat elfogadását.

A tárgyalások színhelyét is azonosítottam. A megbeszélésekre, amelyet 1848. március 16-án és 17-én tartottak meg, az osztrák császárok téli palotájában, a Hofburgban került sor. A hatalmas dísztermet ma is konferenciák megtartására használják. A bécsi Hofburg ugyan téli palota, de az addig minden magyar követelést visszautasító osztrák főurak a Bécsbe elért tavaszi, márciusi 15-i, pesti forradalom hírére már másnap, március 17-én azonnal minden pontot elfogadva megegyeztek a magyar küldöttséggel. A magyarok elérték céljukat, amiért Bécsbe jöttek.

Ami azonban talán a legfontosabb volt: Batthyányt kinevezhették miniszterelnökküknek. Az új kormányelnök egy körlevélben azonnal a közbéke és a nyugalom fenntartására szólított fel. Az a veszély fenyegetett ugyanis, hogyha Pozsonyban legrövidebb időn belül nem alakul meg a magyar kormány, a nemzetország megrohamozza a budai fegyverraktárat.

„A népgyűlések egymást követik a legnagyobb ingerültség közepette” továbbá: „Az ifjúság folyvást revolúcióban van” – írja az új folyóirat, a Marcius Tizenötödike. A bécsi udvar azonban másra készült.

Olvastam Pillersdorf akkori osztrák belügyminiszter, (később osztrák miniszterelnök) írását, amelyben arról ír, hogy „régben is voltak pillanatok, amikor a körülmények hatalmánál fogva a nép kívánságainak engedni kellett, s azután a kormány erejének visszatértevel a kicsikart engedményeket módosítani vagy visszavenni lehetett.”

Egy évre rá, az 1849. szeptemberi hadszíntéri helyzetet Kossuth Lajos Vécsey tábornokhoz írt

levelében így jellemzi:

„Négy váron lobog még magyar zászló: Komáromot Klapka búszezer embere védi, Péterváradot Kiss nyolcezer főnyi serege, Aradot Damjanich báromezer-nyolcszáz honvédje. A körülzáró osztrák-orsz erők Komárom kivételével mindenütt erősebbek a védőseregnél.”

Ezért vált a magyar forradalmi hadsereg fegyverletétele elkerülhetetlenné.

DUJMOVICS Dénes, Bécs

# Hófehér-gyöngyvirág



A Falco Természetkedvelők Egyesülete szombaton, március 7-én, gyöngyvirág-viszszatelepítési akciót szervezett a temerini kastélykertben. Az akció során több száz rizómát ültettek el, hat különböző helyre. Az akció célja újra meghonosítani a kastélykertben ezt a liliumfélék családjába tartozó, gyönyörű, védett tavaszi virágot, amely nem is olyan régen még nagy számban tenyésztett itt, mára azonban teljesen kiveszett. Az esős idő ellenére az akcióban az egyesület felnőtt tagjai mellett részt vett néhány lelkes fiatal tag is.

## Miserend

**13-án,** pénteken este 6 órakor: Betegek felgyógyulásáért.

**14-én,** szombaton 8-kor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Juhász Gáspárért, a Juhász és a Kiss nagyszülőkért és elhunyt családtagjaikért, valamint: †Szabó Istvánért, az elhunyt Szabó és a Mészáros nagyszülőkért, valamint: †Pálkás Jánosért, Faragó Imréért és elhunyt szüleiért, valamint: †Kovács Juliannáért, valamint: †Iván Józsefért és Iván Lászlóért.

**15-én,** nagyböjt III. vasárnapján reggel 7 órakor a Telepen: A népért, 8.30-kor: †Verebélyi Józsefért, 10-kor: †Úri Pálért.

**16-án,** hétfőn reggel 8 órakor: †Faragó Józsefért.

**17-én,** kedden reggel 8 órakor: †Elek Franciszáért, a Fejes és az Elek szülőkért.

**18-án,** szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

**19-én,** csütörtökön Szent József ünnepe, reggel 8 órakor a Telepen: †Góbor Sándorért és elhunyt szüleiért, a 10 órai szentmisét Szent József tiszteletére ajánlják fel a családapák és az iparosok.

## Egyházközségi hírek

14-én, szombaton reggel 10 órakor plébániai hittan lesz a VIII. b osztálynak.

14-én, szombaton este 7 órakor folytatódik a jegyesképző azon fiatalok számára, akik egyházi házasságot szeretnének kötni.

Szent József ünnepén az iparosok, vállalkozók és a családapák a 10 órai szentmisére ünnepélyesen vonulnak be az iparoszászlóval.

**HÚSVÉTI  
KEDVEZMÉNY!**

**Silver  
PLACE**

• **Ezüstékszerek  
nagy választékban**

• **Festett és gravírozott üvegek**

• **Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •**

**Márkás parfümök!**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)

Telefon: 021/843-910, 063/537-357

**Péntek**  
2009. 03. 20.

**NERO CAVALLO**

**Szombat** 2009. 03. 21.

**Ex - YU - Repertoar**

**LIVE ÉLŐZENE**

**Bugyi János**

Hamarosan az EVERGREEN - ben | Hamarosan az EVERGREEN - ben |

caffe bar  
EVERGREER

**Tejoltó 100 Din/l,**  
**cukor 2700 Din/50 kg, liszt 900 Din/25 kg**  
Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800

**HOUSE PARTY**

**PALMA CAFE**

**22-23 h HAPPY HOUR**

**FRIDAY 13.III.2009**

SIPEKK



## MEGEMLEKEZÉS

Drága testvéremről



**Dr. PATARICA Józsefről**

Nagyon hiányzol.

Emléked őrizzük, míg élünk.

**Szerető húgod, Gizi  
családjával**

## MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve lesz március 13-án, hogy nincs közöttünk szerettünk



**ÚRI Pál  
(1921–2008)**

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emlék  
és a szeretet  
szívünkben örökké él.

**Emlékét megőrzi gyászoló  
felesége, Margit, fia, Zoltán,  
menye, Zsuzsi, kis unokái,  
Friderika és Orsolya,  
valamint Matyi és Mariska**

## MEGEMLEKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy nincs közöttünk drága gyermekem, szerett testvérem, sógorom és bátyánk



**Dr. PATARICA József  
orvos  
(1957–2008)**

Súlyos az éjszaka,  
fénytelen a nappal,  
tele van az élet gyásszal  
és panasszal.  
Minden mulandó  
a világon, mint a harmat  
a virágon, csak egy nem,  
ami a sírig elvezet,  
az örök, hű emlékezet.  
Köszönet mindazoknak,  
akik megemlékeznek róla.

**Emléked fájó szívvel  
őrizzük: örökké gyászoló  
édesanyád, szerető húgod,  
Gizike, Attila, keresztlányod, Szilvia és öcsikéd, Arnold**

## APRÓHIRDETÉSEK

• Szimentáli tehén háromhetes borjával eladó. Érdeklődni a 842-265-ös telefonon (18 óra után).

• **Földet bérelek. Tel.: 063/8-169-126.**

• Piatrain fajtájú malacok (28–30 kg) eladók. Dózsa György u. 50., tel.: 841-427.

• **Pentium 4-es számítógép eladó. Telefon: 064/26-99-750.**

• Hízók eladók. Lehet féldisznó vagy francia feldolgozásban is. Tel.: 842-748.

• **Lakás eladó az Erste Bank, illetve a bíróság fölött, terasszal együtt 42 négyzetméter. Tel.: 842-191, 063/527-201.**

• Hízók eladók. Vladimír Ribnikar u. 1/7., tel.: 843-534.

• **Egyszobás lakás eladó vagy kiadó Temerin központjában, az Intesa Bank felett. Tel.: 063/519-617.**

• Eladó Opel Kadett 1.3, bejegyezve az év végéig, beépített, atesztált gáz és vontató, valamint ablaktető és központi zár. Ára 1650 euró. Tel.: 069/70-35-09.

• **Másfél hold föld eladó, 500 méterre a szőregi műúttól. Tel.: 064/005-0056.**

• Medijana fajtiszta heremag eladó. Kovács Károly, Nikola Pasics u. 142., tel.: 844-167, 063/564-609.

• **Szelektorozott Banat fajtájú heremag és hízók eladók. Ugyanott mezőgazdasági munkára munkást keresünk. Marko Oreskovics u. 20., tel.: 843-700, 063/8-527-145.**

• Eladó minőségű, tiszta Banat fajtájú heremag. Telefonszám: 063/824-7151.

• **Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• Kisebb építkezési munkákat vállalunk, malterozást, betonozást, lapozást, kisebb tetők építését, valamint bontást, renoválást. Minőségi kivitelezés, kedvező árak. Tel.: 062/304-092.

• **Takarítást vállalok. Telefon: 063/7-319-547, Edit.**

• Lakás kiadó, ház eladó, hambároszlopok, valamint két gobelin eladó. Tel.: 840-439.

• **Lóhúsból készült szalámi, csevap, kulen és füstölt kolbász eladó. JNH utca 77., tel.: 063/89-68-717.**

• Hároméves háztartási gépek: villanytűzhely, mosógép, álló mélyhűtő, kítűnő állapotban levő négyrészes szekrény (120 euró) hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje boiler, alig használt francia gyártmányú többfunkciós babakocsi, beépíthető üvegfedelű villanytűzhely, boiler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autótűtű, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyfálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókis, alig használt, nem kihúzható hármasszék, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, televízió (37 és 55 cm), mélyhűtők (210 és 310 l), két hűtőszekrény, gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzvelonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Eladó 100 bála hereszéna és 100 bála szalma, olcsón. Ugyanott Skrabány Endre festmények, valamint ČZ 350 köbcentis Jawa komplett új motorral, sok alkatrészsel, üzemképes mezőgazdasági gépek, K-2-es törőgéphez alkatrészek, földvári kis morzsoló, 2-3 fejű ekék és alkatrészek ekékhez, valamint ház eladó. Nikola Pasics utca 134. (de. 8-12 és du. 4-9 óra között).

• Modern, kihúzható hármasszék, áldozóruhák és cipők kislányoknak, kislányok áldozásra öltöny, első kézből, hálószobabútor, mosogatógépek (70 euró/db), kályha Alfa és szmederevői tüzelős sparheltek, szekrény-sorok (50–120 euró), kaucsok (1100 Din/db), alig használt babágy vadonatúj matrac, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, automatic motorkerékpár, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sarok ülőgarnitúra, hármasszék, garázsajtók, villanytűzhely, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvédelem, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített friziderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), akkumulátoros kisautó (1-5 éves korig), videorekorder, gázipalackos gáztűzhely, frizsider, hordozható klíma (hideg-meleg), alig használt három darab disznóetető (300 kg takarmány kapacitású), gázkályhák, vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autoba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, Renault-motor és váltó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

## MEGEMLEKEZÉS



**BARTOKNÉ  
KOVÁCS Julianna  
(1924–1999)**

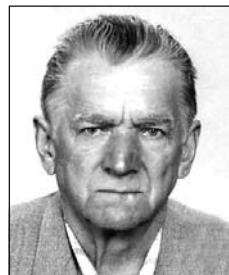
Kegyelttel emlékezünk a tíz éve elhunyt szerettünkre.

Nyugodjon békében!

**SzeretEI**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerett keresztapánktól



**FARAGÓ Sándortól  
(1930–2009)**

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

**Keresztgyermekeid,  
László és Katica  
családjukkal**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerett drága jó édesanyámtól és nagymamánktól



**MAJOROSNÉ HUBAI Margittól  
(1932–2009)**

Láttuk szenvedésed, láttuk könnyező szemed, mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked.

A te szíved pihen, a miénk vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik. Utolsó napjaidban szótlannal néztél ránk, te sejtetted, mi pedig tudtuk, ami úgy fáj, hogy ez már a búcsúzás. Ó, Isten, mondd, mit tegyünk, hogy ne fájjon a szívünk ennyire. Elvesztettük azt, akit nagyon szerettünk.

Csillagod fenn ragyog az égen, azt nézzük könnyes szemmel, kérjük a jó Istent, vigyázzon rád fenn az égen. Emléked örökké szívünkben őrizzük.

**Szerető lányod, Borbála, unokáid, Emese és Ágnes**

### MEGEMLEKEZÉS

18 éve már, hogy itt hagyott bennünket a szeretett édesanya, nagymama és dédi



**MAGYAR Katalin**  
(1931–1991)

Egy mese volt, egy pillanat. Egy álom, talán, mely megszakadt. Hogy volt egy kéz, mely ringatott. Volt egy dal, mely altatott. És volt egy drága szív, mely értünk dobogott.

**Szerető leányod  
családjával**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk édesapám, apósom, nagytatánk



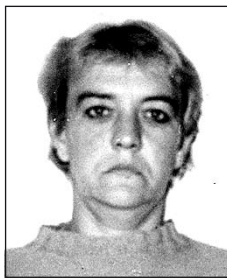
**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Valakire vámi, aki nem jön többé, valakire emlékezni örökkön-örökké... Pihenése fölött őrködj, ó Istenem! Csendes álmát ne zavarja meg semmi sem! Szeretettel örizzük emlékedet:

**Lányod, Zsuzsi, vejed,  
Zsolti és két kis unokád,  
Petike és Lacika**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szerettünk



**HORVÁTHNÉ  
PETRŐ Erzsébet**  
(1963–2009)

tragikus halálorok segíteni próbáltak, koszorú- és virágadományokkal sírjánál megjelentek és a családnak részvételüket nyilvánították.

Addig vagy boldog, amíg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezét, és hogy milyen fontos is volt neked, csak akkor tudod, ha már nincs veled.

Emlékét szeretettel őrizi  
**a gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szerető keresztmamám



**SZABÓNÉ NÁDI Margitka**  
(1949–2008)

Számodra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte. Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Itt hagyta minden reménységet, álmot, megtört tested pihenésre vágyott.

Emlékét szeretettel  
örizzük.

**Keresztlánya, Erika  
családjával**

### MEGEMLEKEZÉS

Fél éve, hogy itt hagyott minket szerető férjem, édesapám, apósom és tatánk



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Itt hagyta minden reménységet, álmot. Itt hagyta örökre bánatos családod, mely feledni nem fog ezen a világon.

Nyugodj békében!

**Gyászoló feleséged,  
leányod, vejed és  
két kis unokád**

### MEGEMLEKEZÉS

Ma van szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk, drága sógornőnk



**SZABÓNÉ NÁDI Margitka**  
(1949–2008)

Minden szál virág, amit a sírodra teszünk, elmondja, mennyire hiányzol nekünk. Szeretetedet és jószágodat szívünkben örizzük.

Mióta elmentél, szomorú minden.

Mint gyertyaláng, lobban el az élet. Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányzol, és emléked szívünkben örökké él. A halál nem válogat, és nem kérdezi soha, mit szeretnénk: menni vagy maradni? A halál jön, választ, s ha egyszer kiválasztott, semmit sem tehetünk.

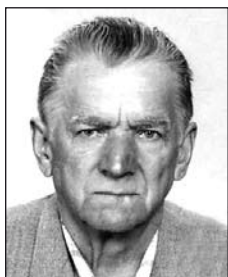
A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már.

Emlékét szeretettel  
örizzük.

**Sógora, Bandi, nenája,  
Rozika családjával**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálas köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik a 2009. március 4-én elhunyt szeretett férjem, édesapánk, apósumk, nagyapánk és dédapánk



**FARAGÓ Sándor**  
(1930–2009)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

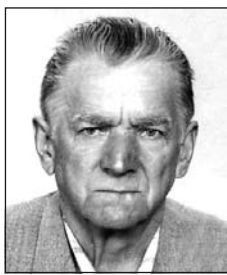
Hosszú volt a szenvedés, ami elvitt tőlünk, mégis búcsúszó nélkül távoztál közülünk. Jajszót sem hallatva, csendben elaludtál, minket örökre itt hagyta. Most halkan lépünk sírhalmod mellé, hogy örök álmod meg ne zavarja semmi többé, és csak csókjainkat tesszük a fejfádra, de azt is lemossa könnyeink árja. Nyugodjon békében!

**Szerettei**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLEKEZÉS



**FARAGÓ Sándor**  
(1930–2009. 3. 4.)



**MAJOROSNÉ  
HUBAI Margit**  
(1932–2009. 3. 4.)

temerini lakosokról.

**Nyugodjanak békében!**

**Plébánia: 844-001**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik feleségem, édesanyánk, nagymamánk és dédnagymamánk temetésén megjelentek, sírját koszorúval, virággal díszítették és együttérzésükkel, részvételükkel fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet a Kókai temetkezési vállalatnak a temetés gondos megszervezéséért, a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a meghatározó szertartásért. Köszönet Kúli Péternek az önzetlen segítségéért.



**MAJOROSNÉ HUBAI Margit**  
(1932–2009)

Alszik.  
Üldözte őt a sors ezernyi bajjal,  
És mégis élt  
Amíg mellette volt egy angyal.  
Mehalt.  
Oly egyszerű a magyarázata:  
Amikor a nap lemegy,  
Beáll az éjszaka.

(Victor Hugo)

**Gyászoló férje, Ferenc és lánya, Margit családjával**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hírdetéseiket  
szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 2 óráig  
hirdetőséggyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy örökre eltávozott tőlem szeretett feleségem



**CSÁNYINÉ BOHÓCKI Irén**  
(1945–2008)

Ahová megpihenni tértél, ott már nem fáj semmi, csak nekem a hiányodat nehéz elviselni. Lelked feloldódott az ég kékjében, s hosszú útra indult a suttygó szélben. Mintha Te tekintenél vissza a magasból: ahol ragyognak a csillagok, a Te két szemed is ott ragyog. Minden elmúlik, minden véget ér, de Te a szívemben örökké élsz.

**Gyászoló férjed, Sándor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy édesanyánk, nagyanyánk, anyósunk itt hagyott bennünket



**CSÁNYINÉ BOHÓCKI Irén**  
(1945–2008)

Megsimogattuk a kezéd, a két szemed tekintete ránk meredt. Nem beszéltél, nem szóltál, de valamit még mondani akartál. Búcsúzni nem volt erőd, csak csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szeretél. Számunkra a legfényesebb Te leszel, a szívünkben mindörökké létezel.

**Emléked megőrzi szerető lányod, Angéla, fiad, Róbert, menyed, Klaudia, vejed, Zoltán és unokáid: Denisz, Adrienn és Tímea**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**PETRÓ Erzsitől**

„Ha lennék! – Őh be kicsik vagyunk! Menekülés minden utunk, Vágyaink szárnyas motort megelőznek, S csattan egy perc – és összetörnek, és csönd lesz azután.”

(Szabó Lőrinc)

Nyugodjál békében!

**Volt osztálytársaid az általános iskolából**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 10-én volt 4 éve, hogy nincs közöttünk szeretett



**NÉMETHNÉ MORVAI Gizella**  
(1945–2005)

**Emlékét őrzi férje, fiai, menyé és unokái**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy itt hagyott bennünket édesanyám, anyósom és nagymamánk



**MORVAI Gizella**  
(1945–2005)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel, árván maradt minden, amit annyira szeretél, bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Emléked szeretettel őrizzük:

**Fiad, Zsolti, menyed, Zsuzsi és unokáid, Petike és Lacika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**IVÁN József**  
(1932–1999)

Minden szál virág, amit a sírodra teszünk, elmondja, mennyire hiányzol nekünk.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 17-én lesz 4 éve, hogy nincs közöttünk



**SZABÓ István**  
(1935–2005)

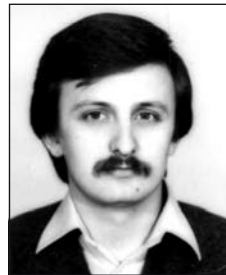
Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen, drága lelked nyugodjon békében!

Te már ott vagy, ahol nincs fájdalom, sírodra szálljon áldás és nyugalom!

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk az egy éve elhunyt unokatestvérünkre és keresztfiamra



**Dr. PATARICA József**

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket. Legyen békés és áldott az örök álma!

**Magdolna és Erzsébet családjaikkal, valamint keresztyánja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja hiányzol az életemből



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Álmodtunk egy öregkort, csodásat és szépet, de a kegyetlen halál minden összetépett. Csoda volt, hogy éltél, hogy engem szeretél, te nem haltál meg, csak álmodni mentél. Egy remény van, ami éltet és vezet. Az, hogy egyszer találkozom veled. És ha egyszer én is rátérek arra az útra, gyere majd elélem, hogy találkozunk újra!

**Gyászoló feleséged**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt szerettünkre

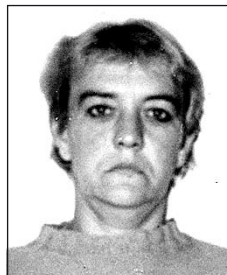


**ÚRI Pálra**  
(1921–2008)

Őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

**Emléked szívébe zárta lányod, Ica, vejed, Slavko és unokáid, Tanja, Vladimir és Aleksander**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



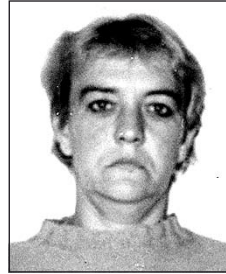
**HORVÁTHNÉ PETRÓ Erzsébet**

Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden fájdalom. Teste a földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg, a mindenható Isten.

**Emléked megőrzi a Kurcinák család**

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**HORVÁTHNÉ PETRÓ Erzsébet**  
(1963–2009)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szolgált!

**FELTÁMADUNK**

Temetkezési magánvállalat, tul.: LACKÓ Tünde, Néprfront u. 52., tel.: 843-079

**Irodaidő a plébánián:**  
hétköznapokon,  
hétfő kivételével,  
9–12 óráig.

## ASZTALITENISZ

Szerbia felnőtt egyéni bajnoksága, amelyet az idén Vrnjacska Banján rendeztek meg, az utóbbi évek egyik legerősebbje volt, hiszen a külföldi klubokban szereplő válogatott versenyzők közül Jevtovics, Szél és Pető Zsolt is fellépett, és csak Karakasevics és Milosevics maradt távol. A bajnokságról négy érem, egy arany és három ezüst került Temerinbe a Pető fivérek jóvoltából.

Pető Zsolt mindhárom versenyszámban döntőt játszott és egy arany-, illetve két ezüstérem megszerzésével eddigi legjobb eredményét jegyezte az országos felnőtt bajnokságokon. A bajnoki címet és az aranyérmet a férfi párosok számában harcolta ki válogatott társával, az ugyancsak Németországban vendégmunkáskodó Jevtovicsal az oldalán. A döntőben a Pető fivérek egymás ellen küzdöttek, hiszen a másik ágon Pető Zoltán a zentai származású, de a budapesti BVSC-ben szereplő Széllal az oldalán jutott be. A döntőt a két fiatalabb, de a világranglistán is a lényegesen jobban helyezett versenyző, Pető Zsolt és Jevtovics nyerte 3:1-re és vehette át az aranyérmet, Pető Zoltán és Szél pedig az ezüstöt.

Az egyéni döntőbe a várakozásnak megfelelően a felnőtt válogatott két fiatal tagja, Pető Zsolt és Jevtovics jutott. Egy már régen nem látott nivós és fordulatokban gazdag mérkőzést vívtak. Pető 2:0-s vezetése után Jevtovics 3:2-re fordított, majd a hatodik játszmában 10:8-a, azaz két meccslabdája volt, de Pető 3:3-ra egyenlített. A döntő hetedik játszmában előbb ismét Jevtovicsnak voltak meccslabdái, majd 10:10 után Petőnek is, hogy aztán az előbbi 15:13-ra nyerve szerezzék meg a bajnoki címet.

Pető Zoltán egyéniben szintén a papírforma szerint jutott a legjobb nyolc közé, de a bronzmérkőzésen 4:2-re kikapott az ifjúsági válogatott fiatal belgrádi Szuboticstól és az 5–8. helyen végezve maradt le a dobogóról.

A vegyes páros versenyszámban Pető Zsolt Fehér Gabriella távolmaradása miatt ismét régi partneré-

vel, Tápai Évával szerepelt, akivel jó néhány évvel ezelőtt serdülő Európa-bajnok volt. A hosszú szünet ellenére ismét fölényes 3:0-s győzelmekkel jutottak a döntőbe, ahol végül is 3:1-re veszítve az újvidéki Vojvodina Szavics–Todorovics párijától szerezték meg az ezüstérmeket.

Pető Zoltán erre a versenyszámban nem nevezett be.

### Dél-bácskai-szerémségi férfi liga

#### MLADOSZT II. (Petróc)– TEMERIN II. 3:4

A második tavaszi forduló utólag lejátszott mérkőzésén csapatunk ismét, ezúttal idegenben, nyert a petróciek második csapata ellen.

P. L.

## KÉZILABDA

### Kupamérkőzés

#### ZSSK (Zsablja)–MLADOSZT TSK 26:32 (13:13)

A selejtező kupamérkőzésén csapatunk a döntetlen félidő után a hajrában kiharcolta a győzelmet és ezzel bejutott a tizenhatos döntőbe. A győzelem kivívásához a legnagyobb mértékben Tyetkovics nyolc találatásával, valamint Szavanovics kapuvédő kiváló teljesítményével járult hozzá. A Mladoszt TSK a korábbi ismeretes sorsolás szerint a következő mérkőzésen a kátyi Jugovityval vív meg a továbbjutásért.

#### I. férfi liga

#### DINAMO PETROHEMIJA (Pancsova)–MLADOSZT TSK 35:23 (18:8)

A listavezető ellen nem volt esélye csapatunknak és úgymond beverték vereséget szenvedett. Az újabb vereség bár várható volt, mégis rosszkor jött, hiszen már hatodik egymás utáni volt, az eddigi tavaszi négy fordulóban pedig a negyedik. A Mladoszt TSK-nak így már csak az utolsó helyezett BSK Hebatól van több pontja.

#### II. férfi liga

#### JEDINSZTVO (BPS)– MLADOSZT TSK II. 39:19

#### I. női liga

#### TEMERIN–SZPARTAK (Szabadka) 28:28 (13:16)

A péntek esti első tavaszi bajnoki találkozón a sportszarnokban mintegy 250 néző volt kíváncsi arra, hogy lányaink visszavágnak-e a szabadkaiaknak az idény elején idegenben elszenvedett vereségért. Az első félidőben a sok elvesztett labda jellemezte csapatunk játékát, ami azt eredményezte, hogy a vendégek szereztek előnyt. Ehhez hozzájárult az is, hogy hét hetestől lehetnek kettő ellenében. A 39. percben a Szpartak már 20:15-re vezetett és úgy tűnt, hogy lányaink újból veszítenek. Amikor azonban a vendégek legjobb védőjátékosa, Miskovics az 52. percben harmadik kiállításával végleg a kispadra került, a temeriniek felébredtek és egy izgalmas végjátékban kiegyenlítve megmentették az egyik bajnoki pontot.

A következő fordulóban Aleksandrovacon a Szupával játszanak.

\*

Lányaink szombatán már Banjalukán nőnap nemzetközi tornán szerepeltek. A csoportküzdelmek során a banjalukai Mladosztot 26:24-re, a Verbászt pedig 25:13-ra győzték le és bejutottak a döntőbe. Itt a házigazda Boractól, a másik csoport győztesétől szenvedtek 24:22-es vereséget, és így a második helyen végeztek.

## KOSÁRLABDA

### I. szerb liga – észak

#### JEDINSZTVO (Törökbecse)– FKL 103:83

Csapatunk az utolsó között kulogó Jedinsztvo ellen vezetett is, így félő volt, hogy a kiesőjelölt kikap, és menthetetlen helyzetbe kerül. Az egyik játékvezető ennek tudatában mindent megtett azért, hogy az eredmény megforduljon, ami aztán sikerült is. A Jedinsztvo megfordította az eredményt és nyert. Az FKL a következő fordulóban a Jedinsztvótól is győngébb újvidéki NS Junior csapattal vív meg.

#### MLADOSZT TELETEHNIKA– DUGA (Újvidék) 93:65

A járekiak fölényes győzelemmel hajtották be az újabb bajnoki pontokat és tartják a táblázat 3. helyét. A következő fordulóban a veliik azonos pontszámú 4. helyezett Nova Pazova vendégei lesznek.

## LABDARÚGÁS

### Barátságos mérkőzések

#### MLADOSZT–VRBASZ 2:0 (0:0)

A tavaszi bajnoki rajt előtti főpróbán jól teljesített a járeki csapat, hiszen a gól nélküli első félidő után a második játékrészben Visekruna 64., és Zukics 85. percben lőtt góljaival 2:0-ra nyert.

A bajnoki szereplést a Mladoszt itthon kezdi, szombaton 14.30 órakor a torontálvásárhelyi Spartacust fogadja.

#### OMLADINAC–SZLOGA 0:3 (0:1)

A kolóniaiak főpróbája is jól sikerült, idegenben nyertek 3:0-ra. Az első félidőben Bajics góljával szereztek meg a vezetést, majd a második félidőben Vasziljevics és Roszics is eredményes volt.

#### SZUTJESZKA–TSK 3:0

#### BACSKA (Gyurgyevo)–TSK 1:3

– E két barátságos mérkőzésen az a csapatkeret vonult fel, amely a bajnoki mérkőzéseken is szerepelni fog majd – mondta Tepics edző.

Az első csapatunk, igaz, idegenben 3:0-ra elvesztette, de a második – ugyancsak idegenben – már 3:1-re nyert. Lavrnja két, Szavics pedig egy gólt lőtt.

A TSK a bajnokságot a hó 22-én Kiszácson a Tátrával kezdi. Addig még Péterváradon, valamint a zsabljai csapattal is játszanak barátságos mérkőzést.

## MUNKÁSPORTJÁTÉKOK

**Teke** – a 16. forduló eredményei: Rivo intézet–Július 7. 411:436, Közvállalat–Robert S 405:447, Fontana–Nyugdíjasok 462:473, FKL–Barátok 524:484, Tervovent SC–Zsúnyi–Szilák Szövetkezet 442:405. A táblázat élén az FKL és a Barátok 26-26 ponttal vezetnek.

**Labdarúgás** – 17. forduló: Tervovent–FKL I. 1:5, Automedika–Rendőrség 4:3, Gradina Eurokomerc–FKL II. 3:1, Hidromont–Tankoszics fivérek 4:3. A táblázatot a Tankoszics fivérek csapata vezeti 41 ponttal, őket a Gradina Eurokomerc és FKL I. követi 39-39 ponttal. N. J.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Móczirz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

